

asines201

A Tranquilina **se le** podía ver todos los días yendo de un lado a otro con sus pies chuechos.

'Tranquilina could be seen every day going from one place to another with her crooked feet.'

(NGLE: §35.2n)

Descripción gramatical
Caracterización básica:

Uso de *le/les* en oraciones impersonales con *se* en referencia a un complemento directo femenino del verbo *ver*.

Ontología:

pronombre, pronombre personal, pronombre personal átono, caso, dativo, complemento directo
sintagma, sintagma nominal, complemento directo, género, femenino

pronombre, se

oracional, diátesis de la oración, oración impersonal refleja

leísmo, leísmo aparente

Comentarios

Comentarios:

"El pronombre *le/les* no es dativo, sino acusativo, cuando se emplea en las oraciones impersonales con *se* que contienen complementos directos de persona en masculino. En efecto, en *Se le veía acercarse*, el pronombre *le* identifica el objeto directo del verbo *ver*, y el infinitivo *acercarse* constituye un complemento predicativo [...]. La variante *Se le veía acercarse* es mayoritaria en el español europeo (incluso entre no leístas), aunque no la única. Es también predominante en México, en gran parte de Centroamérica y en el área antillana. Se ha observado que esta variante es más frecuente con ciertos verbos, en particular con *apoyar*, *ayudar*, *corresponder*, *entender* y otros similares. A ese mismo paradigma pertenecen algunos de los verbos que dan lugar en ocasiones a casos de leísmo en áreas no leístas [...]." (NGLE: §35.2l)

"Es menos frecuente en estas construcciones el uso de la forma *le/les* referida a objetos directos de persona en femenino. No obstante, se ha observado que se extiende en casi todas las áreas lingüísticas con algunos verbos, en especial con *llamar* [...]." (NGLE: §35.2n)

ID

Autor:

Anna Pineda

Fecha:

Jueves, 30 Julio, 2015

Distribución

Dialecto:

- Americano>Antillas
- Americano>Caribe>Colombia
- Americano>Caribe>Venezuela
- Americano>Centroamérica
- Americano>México
- Americano>Área andina
- Europeo

Comentarios:

"La variante "Se le veía acercarse" es mayoritaria en el español europeo (incluso entre no leístas), aunque no la única. Es también predominante en México, en gran parte de Centroamérica y en el área antillana." (NGLE: §35.2l) "[...] la variante "Se lo veía acercarse" es mayoritaria o casi mayoritaria en otras áreas, como la chilena y la rioplatense. Alternan ambas en otros países americanos, especialmente en los del área andina, la caribeña continental y en algunos de Centroamérica." (NGLE: §35.2m)